

445  
A. 07.  
2945

40 vol. 2915



# KATILAKA-OU PANICHAÏ.

EXTRAIT

TADJOUR-VEDA,

TRADUIT DU SANSKRIT EN FRANÇAIS.

L. POLEY.

---

PARIS.

chez	chez
la	la
librairie	librairie
de	de
la	la
science	science

1835.

St  
bibliotheca  
Frid. Wundischman

# KATHAKA-UPANICHAT.

*EXTRAIT*

ou

## YADJOUR-VÉDA,

TRADUIT DU SANSKRIT EN FRANÇAIS

L. POLEY.

---

**PARIS.**

Th. BARROIS & Co.  
101, 103, 105, 107, 109, 111, 113, 115, 117, 119, 121, 123, 125, 127, 129, 131, 133, 135, 137, 139, 141, 143, 145, 147, 149, 151, 153, 155, 157, 159, 161, 163, 165, 167, 169, 171, 173, 175, 177, 179, 181, 183, 185, 187, 189, 191, 193, 195, 197, 199, 201, 203, 205, 207, 209, 211, 213, 215, 217, 219, 221, 223, 225, 227, 229, 231, 233, 235, 237, 239, 241, 243, 245, 247, 249, 251, 253, 255, 257, 259, 261, 263, 265, 267, 269, 271, 273, 275, 277, 279, 281, 283, 285, 287, 289, 291, 293, 295, 297, 299, 301, 303, 305, 307, 309, 311, 313, 315, 317, 319, 321, 323, 325, 327, 329, 331, 333, 335, 337, 339, 341, 343, 345, 347, 349, 351, 353, 355, 357, 359, 361, 363, 365, 367, 369, 371, 373, 375, 377, 379, 381, 383, 385, 387, 389, 391, 393, 395, 397, 399, 401, 403, 405, 407, 409, 411, 413, 415, 417, 419, 421, 423, 425, 427, 429, 431, 433, 435, 437, 439, 441, 443, 445, 447, 449, 451, 453, 455, 457, 459, 461, 463, 465, 467, 469, 471, 473, 475, 477, 479, 481, 483, 485, 487, 489, 491, 493, 495, 497, 499, 501, 503, 505, 507, 509, 511, 513, 515, 517, 519, 521, 523, 525, 527, 529, 531, 533, 535, 537, 539, 541, 543, 545, 547, 549, 551, 553, 555, 557, 559, 561, 563, 565, 567, 569, 571, 573, 575, 577, 579, 581, 583, 585, 587, 589, 591, 593, 595, 597, 599, 601, 603, 605, 607, 609, 611, 613, 615, 617, 619, 621, 623, 625, 627, 629, 631, 633, 635, 637, 639, 641, 643, 645, 647, 649, 651, 653, 655, 657, 659, 661, 663, 665, 667, 669, 671, 673, 675, 677, 679, 681, 683, 685, 687, 689, 691, 693, 695, 697, 699, 701, 703, 705, 707, 709, 711, 713, 715, 717, 719, 721, 723, 725, 727, 729, 731, 733, 735, 737, 739, 741, 743, 745, 747, 749, 751, 753, 755, 757, 759, 761, 763, 765, 767, 769, 771, 773, 775, 777, 779, 781, 783, 785, 787, 789, 791, 793, 795, 797, 799, 801, 803, 805, 807, 809, 811, 813, 815, 817, 819, 821, 823, 825, 827, 829, 831, 833, 835, 837, 839, 841, 843, 845, 847, 849, 851, 853, 855, 857, 859, 861, 863, 865, 867, 869, 871, 873, 875, 877, 879, 881, 883, 885, 887, 889, 891, 893, 895, 897, 899, 901, 903, 905, 907, 909, 911, 913, 915, 917, 919, 921, 923, 925, 927, 929, 931, 933, 935, 937, 939, 941, 943, 945, 947, 949, 951, 953, 955, 957, 959, 961, 963, 965, 967, 969, 971, 973, 975, 977, 979, 981, 983, 985, 987, 989, 991, 993, 995, 997, 999, 1001, 1003, 1005, 1007, 1009, 1011, 1013, 1015, 1017, 1019, 1021, 1023, 1025, 1027, 1029, 1031, 1033, 1035, 1037, 1039, 1041, 1043, 1045, 1047, 1049, 1051, 1053, 1055, 1057, 1059, 1061, 1063, 1065, 1067, 1069, 1071, 1073, 1075, 1077, 1079, 1081, 1083, 1085, 1087, 1089, 1091, 1093, 1095, 1097, 1099, 1101, 1103, 1105, 1107, 1109, 1111, 1113, 1115, 1117, 1119, 1121, 1123, 1125, 1127, 1129, 1131, 1133, 1135, 1137, 1139, 1141, 1143, 1145, 1147, 1149, 1151, 1153, 1155, 1157, 1159, 1161, 1163, 1165, 1167, 1169, 1171, 1173, 1175, 1177, 1179, 1181, 1183, 1185, 1187, 1189, 1191, 1193, 1195, 1197, 1199, 1201, 1203, 1205, 1207, 1209, 1211, 1213, 1215, 1217, 1219, 1221, 1223, 1225, 1227, 1229, 1231, 1233, 1235, 1237, 1239, 1241, 1243, 1245, 1247, 1249, 1251, 1253, 1255, 1257, 1259, 1261, 1263, 1265, 1267, 1269, 1271, 1273, 1275, 1277, 1279, 1281, 1283, 1285, 1287, 1289, 1291, 1293, 1295, 1297, 1299, 1301, 1303, 1305, 1307, 1309, 1311, 1313, 1315, 1317, 1319, 1321, 1323, 1325, 1327, 1329, 1331, 1333, 1335, 1337, 1339, 1341, 1343, 1345, 1347, 1349, 1351, 1353, 1355, 1357, 1359, 1361, 1363, 1365, 1367, 1369, 1371, 1373, 1375, 1377, 1379, 1381, 1383, 1385, 1387, 1389, 1391, 1393, 1395, 1397, 1399, 1401, 1403, 1405, 1407, 1409, 1411, 1413, 1415, 1417, 1419, 1421, 1423, 1425, 1427, 1429, 1431, 1433, 1435, 1437, 1439, 1441, 1443, 1445, 1447, 1449, 1451, 1453, 1455, 1457, 1459, 1461, 1463, 1465, 1467, 1469, 1471, 1473, 1475, 1477, 1479, 1481, 1483, 1485, 1487, 1489, 1491, 1493, 1495, 1497, 1499, 1501, 1503, 1505, 1507, 1509, 1511, 1513, 1515, 1517, 1519, 1521, 1523, 1525, 1527, 1529, 1531, 1533, 1535, 1537, 1539, 1541, 1543, 1545, 1547, 1549, 1551, 1553, 1555, 1557, 1559, 1561, 1563, 1565, 1567, 1569, 1571, 1573, 1575, 1577, 1579, 1581, 1583, 1585, 1587, 1589, 1591, 1593, 1595, 1597, 1599, 1601, 1603, 1605, 1607, 1609, 1611, 1613, 1615, 1617, 1619, 1621, 1623, 1625, 1627, 1629, 1631, 1633, 1635, 1637, 1639, 1641, 1643, 1645, 1647, 1649, 1651, 1653, 1655, 1657, 1659, 1661, 1663, 1665, 1667, 1669, 1671, 1673, 1675, 1677, 1679, 1681, 1683, 1685, 1687, 1689, 1691, 1693, 1695, 1697, 1699, 1701, 1703, 1705, 1707, 1709, 1711, 1713, 1715, 1717, 1719, 1721, 1723, 1725, 1727, 1729, 1731, 1733, 1735, 1737, 1739, 1741, 1743, 1745, 1747, 1749, 1751, 1753, 1755, 1757, 1759, 1761, 1763, 1765, 1767, 1769, 1771, 1773, 1775, 1777, 1779, 1781, 1783, 1785, 1787, 1789, 1791, 1793, 1795, 1797, 1799, 1801, 1803, 1805, 1807, 1809, 1811, 1813, 1815, 1817, 1819, 1821, 1823, 1825, 1827, 1829, 1831, 1833, 1835, 1837, 1839, 1841, 1843, 1845, 1847, 1849, 1851, 1853, 1855, 1857, 1859, 1861, 1863, 1865, 1867, 1869, 1871, 1873, 1875, 1877, 1879, 1881, 1883, 1885, 1887, 1889, 1891, 1893, 1895, 1897, 1899, 1901, 1903, 1905, 1907, 1909, 1911, 1913, 1915, 1917, 1919, 1921, 1923, 1925, 1927, 1929, 1931, 1933, 1935, 1937, 1939, 1941, 1943, 1945, 1947, 1949, 1951, 1953, 1955, 1957, 1959, 1961, 1963, 1965, 1967, 1969, 1971, 1973, 1975, 1977, 1979, 1981, 1983, 1985, 1987, 1989, 1991, 1993, 1995, 1997, 1999, 2001, 2003, 2005, 2007, 2009, 2011, 2013, 2015, 2017, 2019, 2021, 2023, 2025, 2027, 2029, 2031, 2033, 2035, 2037, 2039, 2041, 2043, 2045, 2047, 2049, 2051, 2053, 2055, 2057, 2059, 2061, 2063, 2065, 2067, 2069, 2071, 2073, 2075, 2077, 2079, 2081, 2083, 2085, 2087, 2089, 2091, 2093, 2095, 2097, 2099, 2101, 2103, 2105, 2107, 2109, 2111, 2113, 2115, 2117, 2119, 2121, 2123, 2125, 2127, 2129, 2131, 2133, 2135, 2137, 2139, 2141, 2143, 2145, 2147, 2149, 2151, 2153, 2155, 2157, 2159, 2161, 2163, 2165, 2167, 2169, 2171, 2173, 2175, 2177, 2179, 2181, 2183, 2185, 2187, 2189, 2191, 2193, 2195, 2197, 2199, 2201, 2203, 2205, 2207, 2209, 2211, 2213, 2215, 2217, 2219, 2221, 2223, 2225, 2227, 2229, 2231, 2233, 2235, 2237, 2239, 2241, 2243, 2245, 2247, 2249, 2251, 2253, 2255, 2257, 2259, 2261, 2263, 2265, 2267, 2269, 2271, 2273, 2275, 2277, 2279, 2281, 2283, 2285, 2287, 2289, 2291, 2293, 2295, 2297, 2299, 2301, 2303, 2305, 2307, 2309, 2311, 2313, 2315, 2317, 2319, 2321, 2323, 2325, 2327, 2329, 2331, 2333, 2335, 2337, 2339, 2341, 2343, 2345, 2347, 2349, 2351, 2353, 2355, 2357, 2359, 2361, 2363, 2365, 2367, 2369, 2371, 2373, 2375, 2377, 2379, 2381, 2383, 2385, 2387, 2389, 2391, 2393, 2395, 2397, 2399, 2401, 2403, 2405, 2407, 2409, 2411, 2413, 2415, 2417, 2419, 2421, 2423, 2425, 2427, 2429, 2431, 2433, 2435, 2437, 2439, 2441, 2443, 2445, 2447, 2449, 2451, 2453, 2455, 2457, 2459, 2461, 2463, 2465, 2467, 2469, 2471, 2473, 2475, 2477, 2479, 2481, 2483, 2485, 2487, 2489, 2491, 2493, 2495, 2497, 2499, 2501, 2503, 2505, 2507, 2509, 2511, 2513, 2515, 2517, 2519, 2521, 2523, 2525, 2527, 2529, 2531, 2533, 2535, 2537, 2539, 2541, 2543, 2545, 2547, 2549, 2551, 2553, 2555, 2557, 2559, 2561, 2563, 2565, 2567, 2569, 2571, 2573, 2575, 2577, 2579, 2581, 2583, 2585, 2587, 2589, 2591, 2593, 2595, 2597, 2599, 2601, 2603, 2605, 2607, 2609, 2611, 2613, 2615, 2617, 2619, 2621, 2623, 2625, 2627, 2629, 2631, 2633, 2635, 2637, 2639, 2641, 2643, 2645, 2647, 2649, 2651, 2653, 2655, 2657, 2659, 2661, 2663, 2665, 2667, 2669, 2671, 2673, 2675, 2677, 2679, 2681, 2683, 2685, 2687, 2689, 2691, 2693, 2695, 2697, 2699, 2701, 2703, 2705, 2707, 2709, 2711, 2713, 2715, 2717, 2719, 2721, 2723, 2725, 2727, 2729, 2731, 2733, 2735, 2737, 2739, 2741, 2743, 2745, 2747, 2749, 2751, 2753, 2755, 2757, 2759, 2761, 2763, 2765, 2767, 2769, 2771, 2773, 2775, 2777, 2779, 2781, 2783, 2785, 2787, 2789, 2791, 2793, 2795, 2797, 2799, 2801, 2803, 2805, 2807, 2809, 2811, 2813, 2815, 2817, 2819, 2821, 2823, 2825, 2827, 2829, 2831, 2833, 2835, 2837, 2839, 2841, 2843, 2845, 2847, 2849, 2851, 2853, 2855, 2857, 2859, 2861, 2863, 2865, 2867, 2869, 2871, 2873, 2875, 2877, 2879, 2881, 2883, 2885, 2887, 2889, 2891, 2893, 2895, 2897, 2899, 2901, 2903, 2905, 2907, 2909, 2911, 2913, 2915, 2917, 2919, 2921, 2923, 2925, 2927, 2929, 2931, 2933, 2935, 2937, 2939, 2941, 2943, 2945, 2947, 2949, 2951, 2953, 2955, 2957, 2959, 2961, 2963, 2965, 2967, 2969, 2971, 2973, 2975, 2977, 2979, 2981, 2983, 2985, 2987, 2989, 2991, 2993, 2995, 2997, 2999, 3001, 3003, 3005, 3007, 3009, 3011, 3013, 3015, 3017, 3019, 3021, 3023, 3025, 3027, 3029, 3031, 3033, 3035, 3037, 3039, 3041, 3043, 3045, 3047, 3049, 3051, 3053, 3055, 3057, 3059, 3061, 3063, 3065, 3067, 3069, 3071, 3073, 3075, 3077, 3079, 3081, 3083, 3085, 3087, 3089, 3091, 3093, 3095, 3097, 3099, 3101, 3103, 3105, 3107, 3109, 3111, 3113, 3115, 3117, 3119, 3121, 3123, 3125, 3127, 3129, 3131, 3133, 3135, 3137, 3139, 3141, 3143, 3145, 3147, 3149, 3151, 3153, 3155, 3157, 3159, 3161, 3163, 3165, 3167, 3169, 3171, 3173, 3175, 3177, 3179, 3181, 3183, 3185, 3187, 3189, 3191, 3193, 3195, 3197, 3199, 3201, 3203, 3205, 3207, 3209, 3211, 3213, 3215, 3217, 3219, 3221, 3223, 3225, 3227, 3229, 3231, 3233, 3235, 3237, 3239, 3241, 3243, 3245, 3247, 3249, 3251, 3253, 3255, 3257, 3259, 3261, 3263, 3265, 3267, 3269, 3271, 3273, 3275, 3277, 3279, 3281, 3283, 3285, 3287, 3289, 3291, 3293, 3295, 3297, 3299, 3301, 3303, 3305, 3307, 3309, 3311, 3313, 3315, 3317, 3319, 3321, 3323, 3325, 3327, 3329, 3331, 3333, 3335, 3337, 3339, 3341, 3343, 3345, 3347, 3349, 3351, 3353, 3355, 3357, 3359, 3361, 3363, 3365, 3367, 3369, 3371, 3373, 3375, 3377, 3379, 3381, 3383, 3385, 3387, 3389, 3391, 3393, 3395, 3397, 3399, 3401, 3403, 3405, 3407, 3409, 3411, 3413, 3415, 3417, 3419, 3421, 3423, 3425, 3427, 3429, 3431, 3433, 3435, 3437, 3439, 3441, 3443, 3445, 3447, 3449, 3451, 3453, 3455, 3457, 3459, 3461, 3463, 3465, 3467, 3469, 3471, 3473, 3475, 3477, 3479, 3481, 3483, 3485, 3487, 3489, 3491, 3493, 3495, 3497, 3499, 3501, 3503, 3505, 3507, 3509, 3511, 3513, 3515, 3517, 3519, 3521, 3523, 3525, 3527, 3529, 3531, 3533, 3535, 3537, 3539, 3541, 3543, 3545, 3547, 3549, 3551, 3553, 3555, 3557, 3559, 3561, 3563, 3565, 3567, 3569, 3571, 3573, 3575, 3577, 3579, 3581, 3583, 3585, 3587, 3589, 3591, 3593, 3595, 3597, 3599, 3601, 3603, 3605, 3607, 3609, 3611, 3613, 3615, 3617, 3619, 3621, 3623, 3625, 3627, 3629, 3631, 3633, 3635, 3637, 3639, 3641, 3643, 3645, 3647, 3649, 3651, 3653, 3655, 3657, 3659, 3661, 3663, 3665, 3667, 3669, 3671, 3673, 3675, 3677, 3679, 3681, 3683, 3685, 3687, 3689, 3691, 3693, 3695, 3697, 3699, 3701, 3703, 3705, 3707, 3709, 3711, 3713, 3715, 3717, 3719, 3721, 3723, 3725, 3727, 3729, 3731, 3733, 3735, 3737, 3739, 3741, 3743, 3745, 3747, 3749, 3751, 3753, 3755, 3757, 3759, 3761, 3763, 3765, 3767, 3769, 3771, 3773, 3775, 3777, 3779, 3781, 3783, 3785, 3787, 3789, 3791, 3793, 3795, 3797, 3799, 3801, 3803, 3805, 3807, 3809, 3811, 3813, 3815, 3817, 3819, 3821, 3823, 3825, 3827, 3829, 3831, 3833, 3835, 3837, 3839, 3841, 3843, 3845, 3847, 3849, 3851, 3853, 3855, 3857, 3859, 3861, 3863, 3865, 3867, 3869, 3871, 3873, 3875, 3877, 3879, 3881, 3883, 3885, 3887, 3889, 3891, 3893, 3895, 3897, 3899, 3901, 3903, 3905, 3907, 3909, 3911, 3913, 3915, 3917, 3919, 3921, 3923, 3925, 3927, 3929, 3931, 3933, 3935, 3937, 3939, 3941, 3943, 3945, 3947, 3949, 3951, 3953, 3955, 3957, 3959, 3961, 3963, 3965, 3967, 3969, 3971, 3973, 3975, 3977, 3979, 3981, 3983, 3985, 3987, 3989, 3991, 3993, 3995, 3997, 3999, 4001, 4003, 4005, 4007, 4009, 4011, 4013, 4015, 4017, 4019, 4021, 4023, 4025, 4027, 4029, 4031, 4033, 4035, 4037, 4039, 4041, 4043, 4045, 4047, 4049, 4051, 4053, 4055, 4057, 4059, 4061, 4063, 4065, 4067, 4069, 4071, 4073, 4075, 4077, 4079, 4081, 4083, 4085, 4087, 4089, 4091, 4093, 4095, 4097, 4099, 4101, 4103, 4105, 4107, 4109, 4111, 4113, 4115, 4117, 4119, 4121, 4123, 4125, 4127, 4129, 4131, 4133, 4135, 4137, 4139, 4141, 4143, 4145, 4147, 4149, 4151, 4153, 4155, 4157, 4159, 4161, 4163, 4165, 4167, 4169, 4171, 4173, 4175, 4177, 4179, 4181, 4183, 4185, 4187, 4189, 4191, 4193, 4195, 4197, 4199, 4201, 4203, 4205, 4207, 4209, 4211, 4213, 4215, 4217, 4219, 4221, 4223, 4225, 4227, 4229, 4231, 4233, 4235, 4237, 4239, 4241, 4243, 4245, 4247, 4249, 4251, 4253, 4255, 4257, 4259, 4261, 4263, 4265, 4267, 4269, 42



## CHANT PREMIER.

---

1. Le descendant de Vâdjarravas, dans l'ardent désir de jouir des fruits d'un sacrifice, commande cette œuvre, et donna, pour son accomplissement, tous ses biens, toutes ses terres, toutes ses richesses. Il avait un fils du nom de Natchikétes.

2. En voyant les vaches que l'on conduisait devant les sacrificateurs, pour être présentées aux pontifes comme un don qui leur était destiné, ce jeune homme, pénétré de la foi, réfléchit en lui-même : — Qu'elles sont débiles ces vaches, qui viennent de boire l'eau, qui viennent de manger l'herbe, que l'on vient de tondre ! Mon père n'a pu les accorder en don que parce qu'il ignorait leur véritable valeur !

3. Ces mondes périssables sont dépourvus de la félicité. En présentant de pareilles vaches il va renaitre en ces mondes, pour y péirir de nouveau. — *Voulant écarter, de la tête de son père, les conséquences néfastes d'une semblable œuvre et s'offrir lui-même en remplacement des vaches*, il dit à l'auteur de ses jours : — O mon père bien-aimé, à qui donc me donneras-tu sous forme de don ? — Celui-ci ne faisant aucune attention à ses paroles, une seconde et une troisième fois il répète cette demande. Le père lui répondit : — Je te donne à la mort.

4. Et Natchikétes, solitairement absorbé dans sa douleur, se prit à penser : C'est moi qui, parmi un grand nombre de fils et de disciples, marche à la tête ; c'est moi qui, parmi un grand nombre de fils et de disciples, marche au centre ; nulle part je suis le dernier, et cependant mon père me veut à la mort. Il est certain qu'il aura à accomplir une œuvre, pour le culte du dieu Yama,

— Yama est le dieu qui dirige les mortels, le dieu de la mort qui les juge, après leur décès.

quelle que soit cette œuvre, et il veut l'exécuter aujourd'hui en se servant de moi comme d'un instrument.

5. *Le père se reprit de sa parole imprudente, lancée à la hâte, dans un mouvement d'impatience; le jeune homme pensa en lui-même : « Le colère aura arraché à mon père cette exclamation, mais il n'aura pas engagé sa parole en vain; » et pour fortifier la résolution chancelante de l'auteur de ses jours, il s'adressa à lui dans les termes suivans : — Regarde comme eu ont agi les ancêtres, et imite leur grand exemple; vois aussi comment les hommes vertueux procèdent encore aujourd'hui. J'aurais dû ne manquer à la foi engagée; celui qui s'en dédit, comment pourra-t-il concevoir une juste espérance d'atteindre à l'éternité? L'homme, ô mon père, mûrit comme le blé; il renaît aussi comme le blé.*

6. *Ces exhortations produisirent leur effet, le père se laissa fléchir; il consentit à envoyer son fils dans la demeure du dieu Yama. Natchikéta y descendit, mais il ne rencontra pas le dieu, qui était absent. Durant trois nuits il séjourna dans le royaume des morts. Alors Yama revint. Son épouse et ses serviteurs allèrent à sa rencontre; ils l'instruisirent de l'arrivée de Natchikéta, et s'écrièrent : — Semblable au feu dévorant, le brahmane entre, comme un hôte, dans la demeure où il vient réclamer l'hospitalité. Voici comment on apaise ce feu et comment on le tranquillise. Apporte, ô fils de Vivasvat, l'eau consacrée, pour offrir à l'hôte un bain de pied, suivant les rites de l'hospitalité.*

7. L'espérance, l'ingratable attente, la douceur qui résulte de l'unio avec les hommes bons et justes, les discours sinueux, les sacrifices, les bonnes œuvres, tous ses fils, tous ses troupeaux, toutes ces choses l'homme à l'âme ignare les perd à la fois, quand le brahmane demeure sous son toit, sans qu'il lui ait été offert la nourriture.

8. *Ainsi parlèrent les serviteurs; alors le dieu de la mort s'adressa en personne à Natchikéta : — Puisque, ô brahmane,*

<sup>1</sup> Yama est fils de Purovat, fils du dieu soleil.



ô mon hôte digne de respect, tu as séjourné dans ma demeure durant trois nuits, sans que j'aie pu te présenter la nourriture, que les honneurs te soient rendus, homme véritable; que le salut me soit accordé, à cause du pardon que j'espère obtenir pour ma faute. Choisis-tu donc, que je t'accorde en expiation des trois nuits que tu as passées ici sans obtenir une réception convenable.

## NATCHIKÉTA.

9. Que mon père, le noble fils de Gotama, ô dire de la mort<sup>1</sup> soit pacifié dans son cœur, qu'il m'accorde de nouveau sa bienveillance, et qu'il abandonne son courroux. Lorsque j'aurai été congédié par toi, et qu'il sera revenu au sentiment qui l'anime naturellement, quand rien ne trouble ses esprits; qu'alors il daigne m'adresser la parole: tel est parmi les trois ilons celui que je choisis le premier.

## LE DIEU DE LA MORT.

10. Ondrialaka, le descendant d'Aronan<sup>1</sup>, revenu à son sentiment naturel, redeviendra pour toi ce qu'il a toujours été, lorsque je t'enrai congédié. Quand il t'aura contemplé de nouveau, quand il te verra attaché à la litière de la désiraison, il reposera doucement les nuits sur sa couche; il sera disponible de tout contraire.

## NATCHIKÉTA.

11. Donne le monde céleste il n'existe aucune espèce de terre; tu ne l'y trouveras pas, ô dire de la mort; on n'y redoute pas la vieillesse. Celui qui a triomphé, à la fin, de la faim et du froid, celui qui s'en rend maître de ses douleurs, celui-là se réjouit dans le monde céleste.

12. Ô dire de la mort, tu connais ce feu; c'est le feu céleste, le feu suprême. Je meis plein de foi, daigne m'en expliquer. Quand, au moyen de ce feu, on est parvenu à surmonter rien, les habitants de ces lieux élevés savent le fruit de l'immortalité. La science de ce feu, je la choisis comme le second parmi les trois ilons.

<sup>1</sup> C'est le père de Natchikéta, c'est le descendant de Ythamaras, de la famille de Gotama.

## LE DEU DE LA MORT.

13. Je vais te l'expliquer; écoute, ô Natchikéas, ô toi qui es doué de savoir, et apprends à connaître ce feu céleste. Il est l'esprit incorporé qui repose dans la cavité au centre du cœur; il est le fondement de l'univers; il est celui par lequel on acquiert le monde sans bornes.

14. Maintenant le dieu de la mort expliqua à Natchikéas la nature de ce feu sacré, qui est le principe et l'origine des mondes; il lui expliqua les sacrifices, leur nombre et leur genre. Et Natchikéas, après s'être gravé fidèlement dans la mémoire tout ce qui avait été dit, le répéta mot pour mot.

15. Le dieu de la mort, plein de bienveillance, à l'âme élevée, rempli de joie, content de lui voir ainsi répéter ses leçons, lui adressa la parole en ces termes : — A ces dons j'ajoute aujourd'hui un don nouveau. Ce feu sacré sera honoré de ton nom. Accepte aussi cette chaîne, à la forme multiple; elle te servira à réciter tes prières et à accomplir les œuvres pieuses.

16. Celui qui trois fois aura allumé ce feu sacré, ce feu auquel je viens de conférer le nom de Natchikéas; celui qui aura contracté une union intime avec les trois personnes suivantes, son père, sa mère, et son instructeur, qui s'élève dans la vie spirituelle; celui qui exécutera les trois grandes œuvres : le sacrifice, l'étude et les aumônes, celui-là franchira les bornes de la vie et de la mort, il ne mourra plus, il ne mourra plus. Après avoir su, après avoir reconnu ce feu, le fils de Brahme, cet être omniscient, cet être céleste, digne des plus hauts éloges, il parvient à cette paix suprême.

17. Celui qui trois fois aura allumé ce feu sacré qui porte le nom de Natchikéas; celui qui, en outre, est instruit de ces trois choses, du genre, du nombre et de l'accomplissement des sacrifices; celui qui, de plus, sait que le feu est le symbole de l'esprit suprême, et qui, doué de ce savoir, aura allumé ce feu sacré, pour le rendre propre au sacrifice, cet homme quittera les chaînes de la mort, avant que son corps soit tombé en dissolution; il se freedra malade de sa douleur, il se réjouira dans le monde céleste

18. C'est là ce fen, ô Natchikéas, ce feu céleste, que tu as choisi pour le second de mes dons. Les hommes proclameront que ce fen t'appartient, qu'il est confié à ta garde. Choisis maintenant, ô Natchikéas, le troisième don.

## NATCHIKÉAS.

19. Ce doute qui nait d'un dilemme suivant : « Quand l'homme est mort, il existe, » disent les uns ; « Il n'existe plus, » disent les autres, veuille m'aider, par ta sagesse, à le résoudre. Que ce soit là le troisième don.

## LE DIEU DE LA MORT.

20. Aux jours de l'antiquité, les dieux eux-mêmes ont, à ce sujet, conçu des doutes. Cette doctrine n'est pas facile à comprendre ; c'est chose éminemment inutile. Choisis donc, ô Natchikéas, un autre don ; ne veuille pas m'enchaîner à ma promesse ; dispense-moi de cette demande.

## NATCHIKÉAS.

21. Ainsi donc tu l'avoues, ô dieu de la mort, les dieux eux-mêmes ont conçu des doutes à ce sujet, dans les jours de l'antiquité ; tu me dis toi-même que ce n'est pas chose facile à reconnaître. Mais si n'existe pas un autre maître auquel je pourrai m'adresser qui fût semblable à toi et qui pourrait te remplacer. Il n'existe pas un autre don qui fût comparable en valeur à ce don-là.

## LE DIEU DE LA MORT.

22. Choisis des fils, choisis les fils de tes fils qui puissent vivre assez long-temps pour atteindre à un âge séculaire. Choisis l'abondance des troupeaux, des éléphants en grand nombre, de l'or, des chevaux. Choisis une grande étendue de territoire, vis d'innombrables années que ton cœur le desire.

\* Les deux précédents n'avaient eu pour objet que les choses mondaines, telles que richesses et autres ; maintenant Natchikéas va réclamer la science de l'éternité.

23. Si ce don te paraît égal en valeur à l'autre don, choisis alors les richesses, choisis une longue existence. Sois un grand roi sur la terre, ô Natchikéta; je ferai de toi l'homme qui jouira surabondamment de tous ses désirs.

24. Les désirs, même les plus difficiles à atteindre dans le monde des mortels, aspire à leurs jouissances, selon ton libre plaisir. Ces nymphes célestes, à la beauté ravissante, montées sur leurs chars divins, au son des instruments qui rétentissent dans les rieux, rien de cela les hommes ne sauraient l'obtenir.

25. O Natchikéta, que ces beautés divines te servent comme tes esclaves, reçois-les de ma main en guise de don, mais ne m'interroge plus au sujet de la mort!

*Eui vain le Dieu de la mort fit entendre la voix des séductions.  
Calme comme un lac aux ondes tranquilles, Natchikéta ne s'émut pas et lui répondit :*

26. O toi qui assignes un terme à toutes les choses mortelles, ces créatures charmantes, qui n'ont que la durée d'un matin, elles font vieillir rapidement l'œur pur des sens.

27. Toute vie est courte; laisse-là tes fleurs, laisse-là tes danses, laisse-là ton chant. L'homme ne saurait être contenté par les richesses. Quand nous l'aurons contemplant sa personne, faudra-t-il encore courir après l'or?

28. Nous vivrons aussi long-temps qu'il plaira à ton commandement; quant au don que j'ai à choisir, j'y persiste. Moi l'homme qui vieillis, moi l'homme mortel, moi qui habite si-bas cette terre, sachant à quoi s'en tenir, je suis venu chez les êtres qui ne vieillissent pas, chez les êtres immortels.

29. Que l'est l'homme qui, quand il contemple toutes ces jouissances périssables, se réjouit encore d'une vie infiniment prolongée? Dis-moi donc, ô dieu de la mort, cet objet de tant de desirs, sur lequel il raipte de si vives disputes parmi les hommes. Natchikéta ne choisit nul autre don que celui-là, qui repose dans le mystère, la science de l'esprit suprême.



## CHANT DEUXIÈME.

### LE DUEL DE LA MORT.

1. Autre chose est le salut, autre chose est le plaisir; l'un et l'autre captivent l'homme, et l'enservissent par des biens différents. Celui qui, de ces deux choses, choisit le salut, devient parlant; celui qui choisit le plaisir renonce au bien suprême auquel l'homme doit atteindre.

2. Le salut et le plaisir s'approchent de l'homme. Le sage, qui les pèse, établit entre eux une distinction tenante. Il fixe son choix sur le salut de préférence au plaisir. L'insensé, pour conserver ses trésors, s'empare du plaisir.

3. Mais toi, ô Natchikéts, tu as rejeté toutes les douceurs, tu as abandonné les désirs aux loques caressantes, car tu as réfléchi. Tu as refusé ce collier brillant de richesses, symbole d'une route que laquelle tant d'hommes s'égarent.

4. Tous deux, le salut et le plaisir, sont opposés l'un à l'autre et à une immense distance : on les désigne sous les noms de science et d'ignorance. Je crois que Natchikéts est animé du désir de la science; les jouissances variées n'ont pas égaré ses sens.

5. Ceux qui s'agitent dans la sphère inférieure de l'ignorance, les fous, se croient pleins de sagesse, et s'imaginent être versés dans la science. Comme les aveugles conduits par des aveugles, ils errent ça et là, en des routes tortueuses.

6. L'aveugle ne heurte pas à l'encontre de l'insensé qui, dans sa démente, se laisse égarer par la soif des richesses. « Ce monde seul est le monde réel; il n'y en a pas d'autre! » ainsi pense l'homme orgueilleux, et renaisant dans ce monde, il pleure de nouveau sous ma volonté.

7. Un grand nombre d'hommes, même lorsqu'on leur parle de l'esprit suprême, ne sauraient l'entendre; beaucoup ne le comprennent pas, même lorsqu'ils ont entendu parler de lui. Celui qui le proclame est lui-même une merveille, celui qui le comprend est éminemment intelligent; mais celui qui, étant instruit par l'homme expérimenté, le saisit et le comprend parfaitement, est la plus grande des merveilles.

8. On ne saurait reconnaître cet Esprit quand il est donné par l'homme à l'âme basse. Grand nombre d'opinions circulent à son sujet; mais lorsqu'il est proclamé par l'homme véritablement juste, il ne saurait y avoir diversité d'opinion pour savoir s'il est ou s'il n'est pas; car il est plus subtil que ce qu'il y a de plus subtil; on ne pouvait l'obtenir par le raisonnement.

9. Cette conviction, on ne saurait la gagner par l'argumentation, en revanche, si elle est proclamée par un maître verté dans la science, alors sa conquête devient facile. Tu l'as obtenue, ô mon bien-aimé! Tu es ferme dans la vérité! Que d'autres interrogateurs qui puissent te ressembler nous arrivent et s'adressent à nous.

10. Je connais un trésor périsissable; c'est le fruit des actions; car l'être permanent ne saurait être obtenu par la chose fragile. Malgré cela, j'ai allumé ce feu qui porte le nom de Natchiketas, malgré cela, je lui ai donné de richesses périssables; ainsi je me suis procuré à mon empire d'une longue durée.

11. L'accomplissement du désir, qui est la fondement sur lequel s'élèvent les mondes périssables; les fruits infinis du sacrifice; la rive de l'autre monde où habite l'être sans crainte; cette gloire terrestre, dont la grandeur se déploie d'une manière si large, voilà, ô Natchiketas, toutes les choses dont tu es en l'ignorance; tu ne laisses échapper toutes les jouissances passagères, par fermeté d'esprit, et comme un sage.

12. L'homme sage renonce à la joie et dédaigne l'affliction, quand il a reconnu le Dieu, lorsqu'il s'est mis en possession de l'esprit suprême, et quand il a contracté une alliance intime avec cet être profondément caché, difficile à apercevoir, éternel qui a pé-

nétré dans la nature, où il demeure immobile, vieillard qui habite la caverne du cœur, ou il se tient mystérieusement debout dans l'abîme.

13. Ayant entendu cette doctrine et se l'appropriant, l'homme mortel demeure dans la joie, sûr d'être emparé de cet esprit subtil; il a obtenu ce *Brahma* qui accorde le bonheur. Natchikéta, je le vois, s'est élevé jusqu'à cette demeure sublime où réside l'éternelle jeunesse.

NATCHIKÉTA.

14. Ce qui existe en dehors de toute loi religieuse, ce qui existe en dehors de ce qui n'est pas la loi religieuse; ce qui existe en dehors de l'effet, ce qui existe en dehors de la cause; ce qui existe en dehors du passé, ce qui existe en dehors de l'avenir; cet être que tu contemples en dehors de tout cela, veuille me le faire connaître.

LE DIEU DE LA MORT

15. D'un seul mot je t'indiquerai le lieu vers lequel tous les Védas se dirigent, le lieu que tous les actes d'expiation expriment, le lieu dont le desir fait embrasser l'état du brahmane-apprenti; cela est *Atm*.

16. Ce *Verbe* est l'impérissable *Brahma*, ce *Verbe* est l'être indestructible et suprême. Celui qui a reconnu ce *Verbe* impérissable obtient chaque chose dont il a le désir.

17. De tous les appuis celui-ci est le meilleur; celui-ci est le soutien suprême; celui qui a reconnu cet appui est exalté au monde de *Brahma*.

18. Le sage ne naît pas et ne meurt pas; il n'est pas devenu un tel venant de tel lieu.

Immé, éternel, éternel, tel est ce vieillard qui n'est pas fondroyé dans le corps fondroyé.

19. Si l'assassin croit égorger l'esprit, si l'homme tué se croit tué, tous les deux en ce cas se trompent; il n'égorge pas et il n'est pas tué.

20. Le génie de ce mortel qui repose dans la caverne, au fond de l'âme, est plus subtil que tout ce qu'il y a de plus subtil, est plus grand que tout ce qu'il y a de plus grand. Celui qui n'offre plus les sacrifices aux dieux subalternes contemple la grandeur de l'esprit par la grâce du créateur, et sa tristesse s'évanouit.

21. Il est naïf, et cependant il va au loin; il est couché, et cependant il parcourt tous les liens. Qui donc, si ce n'est moi, sera digne de connaître ce dieu, qui est la joie et qui est l'absence de la joie?

22. Le sage ne s'afflige plus dès qu'il a reconnu l'esprit, le grand, qui est partout présent, qui est affranchi du corps, et qui habite cependant les corps, lui qui se maintient sans être enchaîné dans les êtres caducs.

23. On ne l'aveugle pas, cet esprit, par la seule attention, par la seule réflexion, par celui seul qu'on en entend beaucoup parler; l'homme qu'il s'est choisi lui-même l'obtiendra seul. Cet esprit fait l'éléction du corps d'un tel homme, et il y séjourne comme s'il habitait dans son propre corps.

24. Celui qui n'a pas la joie de l'âme, parce qu'il s'est enfoncé dans la roue du vice, l'homme inquiet dont l'attention n'est pas dirigée sur l'esprit ancré, dans le monde ne jouit pas de la paix intime, cet homme ne saurait le posséder; mais c'est par la science qu'on l'obtient.

25. Lui, l'être qui fait son aliment du pontife et du guerrier; lui, l'être qui assaisonne ce mets en l'épiquant par la mort, quel est l'homme qui sache où habite cet être?





## CHANT TROISIÈME.

---

1. Les sages versés dans la science de Brahme, les pères de famille qui allument les cinq feux pour l'accomplissement des rites, les sacrificateurs qui s'octroient des trois feux sacrés, ces hommes distinguent les deux esprits, qu'ils appellent la lumière et l'ombre : l'esprit suprême et l'esprit individuel qui entrent tous les deux dans la cavité de l'oreille, où ils partagent le séjour suprême, où ils savourent les fruits des actions terrestres.

2. Il nous est donné de connaître ce temple en, ce pont que les sacrificateurs traversent, ces ponts à connaître en nous ces impérissables Brahms, cet être suprême, exempt de crainte : ce rive où abordent les hommes qui veulent traverser l'océan du monde.

3. Sache que l'esprit est le maître du char, et que ce char est le corps. Sache que l'intellect, monté sur ce char, le conduit, et que le cœur tient les rênes.

4. Aux sens on donne le nom de coursiers, et le char roule sur les objets des sens comme sur une grève ronte. Mais les sages, en considérant cette réunion de l'esprit, des sens et du cœur, y voient un être unique, qu'ils désignent par le nom de l'être qui jouit.

5. L'homme qui ne possède pas la science, et dont le cœur est toujours remué par l'esprit impur, cet homme est entraîné par les sens indociles comme par des chaises indomptées.

6. Mais l'homme qui possède la science, et dont le cœur a pour toujours contracté la plus jeune alliance avec l'esprit suprême, celui-là commande aux sens, et les sens lui obéissent comme des coursiers bien dressés.

7. L'homme qui est ignorant, et dont le cœur est toujours détraqué, cet homme est impur. Il n'atteint pas le séjour suprême, il reste dans le monde périssable.

8. Celui-là seul qui possède la science, et dont le cœur est toujours attentif, est l'homme pur ; il arrive à la demeure suprême, d'où il ne revient plus une seconde fois sur la terre.

9. Oui, l'homme dont le être est conduit par la sagesse, l'homme qui a dissipé son cœur, débarrasé à l'autre rive du monde, et entre dans la demeure suprême de Vishnou.

10. Les objets des sens sont plus élevée que les actes; au-dessus des sens est le cœur; plus haut que le cœur est l'intellect; au-dessus de l'intellect est le grande âme.

11. Au-dessus de la grande âme est la nature invisible, immatérielle, non développée; au-dessus de la nature invisible, est l'esprit suprême; rien n'est au-delà de cet esprit enprême: c'est la limite, c'est le dernier seime de la marche.

12. Caché dans tous les êtres, nulle part est esprit n'apparaît; mais les hommes dont l'esprit perce jusqu'au principe subtil, savent bien le reconnaître avec leur intelligence pénétrante, qui demeure fixée sur un point unique.

13. Que l'homme instruit assujettisse son langage à son cœur, qu'il soumette son cœur à sa raison, sa raison à la grande âme, et la grande âme, qu'il le fasse dépendre de l'âme enprême, établie dans la quiétude.

14. Levez-vous, réveillez-vous, approchez-vous des maîtres les plus distingués, apprenez; les hommes instruits proclament que la route de la connaissance du vrai est difficile à traverser; on y marche comme on le franchit d'un ruisseau.

15. La divinité est privée de l'ouïe, du tact, du goût, de la forme et de l'odorat; elle est éternelle, impénétrable, sans commencement et sans fin, inébranlable, plus élevée que la grande âme; l'homme qui la reconnaît est rattaché à la bouche dévote de la mort.

16. L'homme instruit qui s'acoute et qui entend cet anneau réson de Natchiketas, tel que le dieu de la mort l'a proclamé, est exalté dans le ciel de Brahma.

17. L'homme pieux qui, dans une assemblée de brahmanes ou au temps des offrandes dédiées aux ancêtres, redit cette histoire excellente et mystérieuse, cet homme acquiert un bonheur infini, il acquiert un bonheur infini.

## CHANT QUATRIÈME.

---

1. *Le dais qui s'élève par lui-même détroit les sens qui étaient détournés de la divinité; telle est la raison pour laquelle l'homme ne voit que les objets extérieurs, telle est la raison pour laquelle l'homme n'aperçoit pas l'esprit. Lorsqu'il fut animé par le désir de l'immortalité, le sage contempla l'esprit suprême, en couvrant son regard, pour ne pas voir les objets des sens.*

2. *En se livrant aux désirs extérieurs, les insensés se précipitent dans les chaînes que la mort a partout étendues. Voilà pourquoi les sages, quand ils ont appris à reconnaître l'immortalité, ne s'efforcent pas à attriander, en ce monde, le durable au moyen de ce qui manque essentiellement de durée.*

3. *Celui par lequel on reconnaît la figure, la saveur, l'odorat, le tact, l'union des sexes, c'est celui-là même par lequel on obtient la sagesse. Après cela que lui restait-il encore à connaître en ce monde? — C'est là l'objet de ta question.*

4. *Cet esprit par lequel on contemple ces deux états, l'état du veille et celui du sommeil, quand le sage l'a reconnu comme le grand esprit qui pénètre dans tous les objets, alors il cesse de s'affliger.*

5. *Celui qui sait qu'à sa proximité existe cet esprit vital qui savoure la douceur du fruit des œuvres, et qu'il est le seigneur du passé et de l'avenir, n'a plus le souci de se garantir contre les maux terrestres, parce qu'il a obtenu l'être suprême; sans crainte lui-même, cet être écarte de lui la crainte. — C'est là l'objet de ta question.*

6. *Celui qui voit l'être primitivement produit par l'ardeur de*

la dévotion divine, l'être engendré par et l'existerre des eaux, et qui se tient debout dans la cavité, au centre du canal, où il a pénétré, l'être qui se trouve dans tous les êtres, celui-là veut *Brahma en personne*. — C'est là l'objet de ta question.

7. La mère des dieux, forcée de l'essence de tous les dieux, subsiste par le sortilège suprême; elle se tient debout ayant pénétré dans la cavité, au centre du cœur, et naît conjointement avec tous les êtres. — C'est là l'objet de ta question.

8. Tous par jurer les hommes à l'âme éveillée voient le bonheur dans la flamme, et célèbrent le feu qui est caché dans les deux morceaux de bois<sup>1</sup>, comme le fœtus est caché dans le sein des femmes enceintes. — C'est là l'objet de ta question.

9. Tous les dieux reposent en ce lieu suprême, de sein duquel surgit le soleil, et dans le ciel duquel le soleil se couche; nul ne va au-delà de ce ciel. — C'est là l'objet de ta question.

10. Tout ce qui existe en ce monde terrestre, tout cela existe en cet autre monde divin, en *Brahma*; tout ce qui existe dans cet autre monde divin, tout cela existe en ce monde terrestre. Celui qui, en ce *Brahma*, contemple les choses sous le point de vue de la diversité, embrasse la mort de la mort.

11. Par le cœur intelligent on peut arriver à *Brahma*; il n'existe, en cet être suprême, aucune diversité pour celui qui sait écarter le voile de la nature et contempler Dieu en toute chose. Celui qui, en ce *Brahma*, contemple les choses sous le point de vue de la diversité, embrasse la mort de la mort.

12. Tant comme le corps, l'esprit incorporel se tient au milieu du cœur, comme seigneur du passé et de l'avenir; il est la raison pour laquelle il n'a plus le souci de se garantir contre les maux terrestres.

13. Tant comme le corps, l'esprit incorporel est comme le flamme pure qui n'est pas enveloppée par la fumée. Il est le seigneur du passé et de l'avenir; il est aujourd'hui et il sera demain. — C'est là l'objet de ta question.

<sup>1</sup> Dans il s'agit des moyens du libérement

14. Telle que l'eau qui est tombée sur les sommités des montagnes s'écoule sur leurs flancs tortueux, ainsi l'homme qui croit que l'esprit unique répandu dans tous les êtres diffère dans ces mêmes êtres; entraîné par cette perception, il *transmigre dans les êtres individuels*.

15. Telle que l'eau, versée en un lieu pur, y séjourne dans la pureté, tel, ô Guntana<sup>1</sup>, est l'esprit du sarnut ascète.

<sup>1</sup> Il l'appelle Guntana, comme descendant de la race des Guntanides.



## CHANT CINQUIÈME.

1. L'esprit innéré, à la pensée inflexible, occupe une cité qui a onze portes<sup>1</sup>. Celui qui le médite ne gémit pas; libre des affections terrestres, il est délivré des renaissances.—C'est là l'objet de ta question.

2. Il est le destructeur; il habite dans le lieu splendide<sup>2</sup>; il demeure dans l'atmosphère<sup>3</sup>; en sa qualité de sacrificieuse<sup>4</sup>, il occupe le sol qui est disposé pour les oblations, comme hôte, il entre dans la patère consacrée<sup>5</sup>; il se ment comme puissance vitale dans les hommes, comme bénédictions célestes dans les dieux, comme vœux dans le sacrifice, il remplit l'éther. Il est tous ceux qui naissent dans l'eau, il est tous ceux qui naissent sur la terre, il est tous ceux qui naissent du sacrifice, il est tous ceux qui naissent sur les montagnes, il est la vérité, il est la majesté.

3. Il coudra en lui le souffle qui expire, il jette en bas le souffle qu'il aspire. Assis au centre du cœur, sous signe de min, il est celui qui est adoré par tous les dieux<sup>6</sup>.

4. En cette enveloppe mortelle que reste-t-il de cet esprit incorpore qui habite le corps caduc, lorsqu'il est sorti du corps et quand il en a été délivré? — C'est là l'objet de ta question.

5. Nul mortel ne vit uniquement par le souffle qui expire, ni par le souffle qu'il aspire, il vit par un être, en lequel ces deux souffles ont pénétré.

6. Ecoute, je vais te développer maintenant ce Brahma mystérieux et éternel; je vais te dire, ô Gautama, tout ce qui arrive à l'homme quand il a touché au moment suprême de la mort.

7. Les hommes ignares rentrent dans le sein maternel pour revêtir un nouveau corps; d'autres renaissent dans les végétaux immobiles, chacun selon son œuvre, ainsi qu'il a été révélé.

<sup>1</sup> Le corps, gardé par les douze sens et par le cœur intelligent. — <sup>2</sup> Comme celui dans le ciel. — <sup>3</sup> Comme il est. — <sup>4</sup> Le feu. — <sup>5</sup> Comme le lieu de la braise qui brûle dans la braise du sacrifice, la poterie renferme la braise sacrée. — <sup>6</sup> Les deux des.

8. Cet esprit incorporé qui veille *quand, autour de lui, les sens sont profondément assoupis*, et qui crée alors les objets des sens, selon son bon plaisir, est celui qui s'appelle la brillante énergie virile, est celui qui s'appelle Brahman, est celui qui est appelé l'immortel; en celui-là reposent tous les mondes; personne, en aucune manière, ne saurait aller au-delà de cet esprit. — C'est là l'objet de ta question.

9. De même que le feu, qui est unique, après avoir pénétré dans l'univers, revêt des figures conformes à celles dans lesquelles il pénètre; ainsi, l'esprit de tous les êtres, qui est unique, prend la forme de toutes les formes et se manifeste au dehors.

10. De même que le vent, qui est unique, après avoir pénétré dans l'univers, revêt des figures conformes aux figures dans lesquelles il pénètre; ainsi, l'esprit de tous les êtres, qui est unique, prend la forme de toutes les formes et se manifeste au dehors.

11. Ainsi que le soleil, cet œil de l'univers, n'est pas souillé par les défauts extérieurs, propres à l'œil vulgaire; de même, l'esprit unique, qui est renfermé dans tous les êtres, n'est pas souillé extérieurement par la douleur de l'univers.

12. Lui, l'unique, le dominant, l'esprit de tous les êtres qui rend variée sa figure unique; les sages qui le contemplent debout, dans l'esprit, *fixé au centre du cœur*, à ceux-là est la félicité éternelle, et non pas aux autres.

13. Lui qui demeure inébranlable parmi les êtres qui sont ébranlés; lui qui est la sensation chez les êtres sensibles; lui, l'être unique, engendre les désirs parmi les différents êtres. Aux sages qui le contemplent debout dans l'esprit, est le repos éternel, et non pas aux autres.

14. Ils envisagent cet être comme constituant le bonheur indéfinissable et suprême. Comment pourrais-je le reconnaître? Brille-t-il au dehors? Brille-t-il avec éclat?

15. En ce Brahman le soleil ne brille pas, ni la lune, ni les étoiles; ces éclairs n'y laissent pas leur éclat : d'où vient donc ce feu visible? Il brille et l'univers rayonne sa splendeur, par sa lumière et tout brille et rayonne.

## CHANT SIXIÈME.

1. Ce figuré éternel ! élance ses racines vers les cieux, ploiege ses branches dans l'abîme. Son fondement s'appelle la pureté, il porte le nom de Beshma, ou le désigne comme l'immortel; en ce souverain dieu reposent tous les mondes. Personne, en aucune manière, ne saurait aller au-delà de cet esprit — C'est là l'objet de la question.

2. L'univers entier se meut dans le souffle de vie du suprême *Brahma*, il en est issu de ce souffle. Beshma en la grande terre de tous les êtres, il est la foudre lancée. Ceux qui savent cela deviennent immortels.

3. Par peur de lui le feu brûle, par peur de lui le soleil chauffe; par peur de lui le dieu du ciel et le dieu du vent et la mort fuient; elle la cinquième.

4. *L'homme* auquel il est donné de le connaître, avant la chute du corps, avant que la vie l'abandonne, cet homme est délivré de la renaissance. Celui auquel il a été refusé de l'approfondir entre dans un nouveau corps et circule dans les mondes créés.

5. L'esprit suprême paraît dans la personne individuelle, où il jette un reflet comme dans un miroir; il paraît dans le monde occupé par les autres tel qu'une apparition de rêve dans le sommeil, il paraît dans le monde où habitent les dieux du chant, aux mélodies célestes, à l'instar d'une image répercutée dans les ondes; dans le monde de *Brahma*, il paraît comme la lumière dans la distinction des ténèbres.

6. Le sage ne s'afflige pas lorsqu'il enérite sur la diversité, qu'il se examine des sens, dont l'origine est individuelle, et qui sont assujettis pendant la veille à un lever, et pendant le sommeil à un coucher.

1 Le monde.



7. Le connu est plus haut placé que les sens; l'intellect, ou la vérité suprême, est placé plus haut que lui aussi; la grande âme est placée au-dessus de l'intellect; la nature invisible, immatérielle, non développée, est placée au-dessus de la grande âme.

8. L'esprit suprême est plus haut placé que la nature invisible, il est celui qui pénètre en toute chose; il n'a pas de signe. L'homme qui l'a reconnu est libre et unité dans l'immobilité.

9. Sa figure ne s'offre pas à la contemplation, personne ne le voit du l'œil. Ceux qui l'atteignent, l'atteignent par le cœur, par la compréhension, par le sentiment raisonné; immortels sont les hommes qui ne l'ignorent pas.

10. Quand les cinq sens, comme autant de modes de perception, se trouvent réunis dans l'âme raisonnable, quand l'intellect n'est pas vainement agité et demeure immobile, l'homme se trouve dans l'état le plus élevé auquel il puisse atteindre; cet état constitue le degré le plus haut vers lequel il puisse se diriger.

11. C'est là où que l'on considère comme formant l'union avec l'esprit suprême; n'est là ce que l'on considère comme le gouvernement des sens, assujettis et domptés par une volonté ferme. Quand on demeure en cet état, alors rien ne vous égare; mais à l'homme n'y donne pas suite, l'union avec l'esprit suprême a son commencement et son fin, car il dépend de la volonté de l'homme de s'y maintenir.

12. Ce n'est pas par la parole, ce n'est pas par le sentiment, ni par la raison, ce n'est pas par l'œil qu'on peut l'atteindre. Et cependant il est; celui qui dirait autrement, comment pourrait-il y parvenir?

13. Il est, c'est certain, n'est par son essence qu'on peut le percevoir, par l'existence du monde et par la sienne propre. Quand il a été conquis par celui qui l'a reconnu comme celui qui est, alors l'homme de l'être se dépose.

14. Lorsqu'il a déposé tous les désirs qui ont pénétré dans son cœur, alors le mortel devient immortel, alors il savoure la pure essence du Brahme.

15. Quand tous les besoins qui unissent le corps sont dénoués

\* Quand ils sont dénoués et détachés du monde

en ce monde, alors l'homme mortel devient immortel. Tout enseignement ne va que jusques là.

15. Dans le cœur il existe des veines au nombre de cent et une; parmi celles-ci une veine monte et s'étend dans le cerveau. Celui qui sort par cette veine entre dans l'immortalité; mais ceux qui sortent par les autres veines transmigrent dans les différentes régions de l'univers.

16. Hunt connaît le ponce, l'esprit incorporé se tient en ceintre de l'âme, dans le cœur de tous les hommes. Qu'il l'extraie de son corps par la ferme, comme on extrait la fibre de l'herbe Moen-dja, en l'enlevant à son fourreau, qu'il le reconnaisse pour être la pureté; qu'il le sache immortel! —

17. Ayant obtenu cette science que le Dieu de la sagesse lui avait révélée, possédant ainsi le précepte entier qui ordonne et règle l'union avec l'esprit suprême, Natchikétsa atteignit à la hauteur du souverain Brahma; de son être disparut la souillure de ce monde mortel, la mort ne put en fuire sa proie. Ainsi il s'éleva à tout autre homme qui est instruit de cette science.













